

Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponadto zbudował w Judzie miasta warowne.* Ziemia bowiem zażywała spokoju i nikt nie prowadził z nim w tych latach wojny, ponieważ JAHWE darował mu wytchnienie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbudował ponadto w Judzie miasta warowne, gdyż kraj cieszył się spokojem, nikt zaś nie prowadził z nim w tych latach wojny, ponieważ JAHWE sprawił mu wytchnienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zniósł też ze wszystkich miast Judy wyżyny i posągi, a królestwo za jego czasów zaznało pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zniósł też ze wszystkich miast Judzkich wyżyny, i słoneczne bałwany, a było w pokoju królestwo za czasu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zniósł ze wszystkich miast Juda ołtarze i zbory, i królował w pokoju.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zniósł we wszystkich miastach Judy wyżyny i stele słoneczne. Jego królestwo zaznawało pokoju w jego czasach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie pobudował w Judzie twierdze, gdyż w kraju panował spokój, nikt z nim nie prowadził wojny w tych latach, gdyż Pan użył mu pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybudował w Judzie miasta warowne, ponieważ kraj doznawał spokoju i nie było wojny w tych latach, JAHWE bowiem dał mu odpocząć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponieważ JAHWE obdarzył go pokojem, a kraj zażywał spokoju i nikt z nim nie prowadził wojny. Wzniósł on w Judzie wiele warownych miast.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pobudował też miasta obronne w Judzie, ponieważ kraj zaznawał pokoju i nie było wojen w tych latach. Jahwe bowiem dozwolił mu odpocząć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Міста з мурами (були) в землі Юди, бо земля мала мир. І не було в нього в цих роках війни, бо Господь дав йому спокій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zniósł we wszystkich miastach judzkich wyżyny oraz słoneczne bałwany, więc za jego czasu królestwo żyło w pokoju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usunął więc ze wszystkich miast judzkich wyżyny i kadzielnice; i za jego czasów królestwo pozostawało wolne od niepokoju.

¹⁾ <x>140 11:5-12</x>; <x>140 13:3</x>; <x>110 15:12-15</x>